



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYISHLACH · 瑪瑪爾 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

使者回到雅各（יעקב）那裡，說：我們來到……



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/2/

1 וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

「使者回到雅各（יעקב）那裡，說：『我們到了你兄弟以掃（עשו）那裡；他也正朝你而來，並有四百人同他一起。』」

פי' תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמתמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בכ השלימות של התקון

解釋如下：使者的答覆是這樣的：雖然就你而言，從混沌界（תהו，Tohu）的包圍之光（מקיף，makif）這一層面引降到你身上，實在十分合宜且恰當，因為修整（תקון，Tikkun）的圓滿存在於你身上；然而，又能怎麼辦呢？障礙在於你兄弟以掃那一方：他仍處於下方，仍在破碎（שבירה，shevirah）的狀態，完全尚未得到提煉。

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

既然如此，他怎能從自己的根源把上述混沌界的包圍之光賜予你呢？他自己仍處於下方。

2 והראי' [והראיה] ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו. פי' ד' מאות איש

הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר [באדרא רבא].

而證明他處於破碎狀態的，是「他也正朝你而來，並有四百人與他同來。」也就是說，這四百人是外在勢力的嚴酷審判，源自現存的四百座嚴酷法庭，正如《Idra Rabba》（אדרא רבא）所寫。

3 וכנודע ששרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף שנתן אברהם אע"ה [אבינו עליו השלום] לעפרון.

眾所周知，上述四百人之根源的根源，乃由亞伯拉罕（אברהם）先祖所付給以弗崙（עפרון）的四百舍客勒銀錢而形成。

שהד' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין דירתי צדיקיא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי' אורות שפע ענג העליון הנמשכים מבחי' עתיקא קדישא

因為這四百舍客勒，就是義人（צדיקיא，tzaddikim）於來世所承受的渴慕之四百個世界（כסופין，kisufin）；也就是說，它們是至高喜悅（תענוג，taanug）之流注所發出的光明，從聖古者（עתיקא קדישא，Atika Kadisha）的層面引來，

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות הא"ס לעולם האצי' כנודע שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים ומשם נמשכו השפעות ענג העליון לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא].

它是無限者（Ein Sof，אין סוף）的本質與流溢界（Atzilus，אצילות）之間的中介層面；眾所周知，冠冕是流出者與被流出者之間的中介。由此，至高喜悅的流注被引至來世的義人（צדיקיא）。

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונק' עובר לסחר כי כתר נק' סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

這就是渴慕的四百個世界（כסופין），也就是上述四百舍客勒銀錢（kesef）的含義。它們被稱作「עובר לסוחר」（over lasocher，意為「商人認可的流通貨幣」），因為冠冕（כתר）被稱作商人（סוחר，socher）；這一稱呼取自（Shabbos 13a）「繞行、繞行」（סחור סחור，sechor sechor）一語，因為它是環繞性層面（המקיף，makif），包圍著整個世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）。

ות' עלמין דכסופין הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס [אור אין סוף] שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל [לעתיד לבוא].

而上述渴慕的四百個世界，正是「עובר לסוחר」[經由商人（סוחר）而通過]：它們源自並由無限之光（Or Ein Sof，אור אין סוף）的本質引出；這本質甚至高於冠冕。它們經由冠冕而流過、被引出，再由此照耀來世的義人。

וענין הנתינה לעפרון הי' [היה] בדרך ענין ירידת הביוררים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' [בתוספת] ברכה כו'.

而給以弗崙銀錢，乃是以淨化火花（birurim，בירורים；即有待淨化的火花）下沉的方式進行，為的是日後從他那裡將它們取出，並使它們帶著額外的祝福，等等。

אך ביני לביני הן שירדו כ"כ [כל כך] למטה מטה ונעשו בחי' ד' מאות איש לעשו. והוא בחי' ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם.

然而在此期間，它們下沉得極深，竟成了以掃（עשו）的四百人。這就是麻布（שק，sak）的層面 [ש"ק，數值為四百]，正如經上所說（《以賽亞書》50）：「我使諸天穿上黑暗，以麻布作為它們的遮蓋。」

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק כו' דהיינו שנתהווה בחי' לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל [ולעתיד לבוא] בגמר כל הבירורין כשיבולע המות לנצח (זכריה יג)

同樣，我們的賢者（願其記憶蒙福）也說（Sanhedrin 101a）：「《妥拉》披上麻布」，等等；也就是說，形成了一件麻布衣裳，外在力量從中汲取滋養。

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון הד' מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

在未來時代，當一切精煉（בירורים，birurim）都完成、死亡永遠被吞滅之時，（撒迦利亞書13）「我必除去污穢之靈」，等等。那時，以弗崙（עפרון）將把四百舍客勒銀子完全歸還其根源，歸於神聖。

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה.

由此，雅各（יעקב）知道，以掃（עשו）不可能從其根源將他所求的混沌界（תהו，Tohu）包羅之光（מקיף，makif）賜予他，因為以掃自己仍在下方。

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

已別無他法，只能由雅各（יעקב）親自引下這環繞之光（מקיף，makif）。

לכן הוצרך להעלות מ"ן [מיין נוקבין] כנגדו כדי להמשיך עי"ז את המקיף כי רוח אייתי רוח כו'.

因此，當他明白必須由自己引下這個מקיף時，便必須向它升起陰性之水（מ"ן，mayin nukvin），以便藉此引下מקיף；因為「靈帶來靈」，等等。

וזתו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"ן [מיין נוקבין] להמשיך מ"ד [מיין דוכרין] דמקיף דתהו הנ"ל.

這就是雅各送給以掃的禮物之意：這禮物是升起מ"ן，以引下上述混沌（תהו，Tohu）之מקיף的陽性之水（מ"ד，mayin duchrin）。

ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ [אור מקיף] הנ"ל כחשכה כאורה כו'. וכמשי"ת

[וכמו שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] בענין ויקח מן הבא בידו מנחה כו':

因此，他送了駱駝，儘管牠們是不潔的動物；因為對於上述環繞之光（או"מ，or makif）而言，「黑暗如同光明」，等等。正如以下蒙 ה' 幫助將會解釋的，這是關於「他從手中所得之物取了一份禮物」，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/2/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok